



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Grecia	Autoría: Oriol Morillas Samaniego
Grecia arcaica	
Ámbito: poesía épica, terminología matrimonial, oficios de mujer	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Ἴρις δ' αὖθ' Ἑλένη λευκωλένω ἄγγελος ἦλθεν είδομένη γαλόω Ἀντηνορίδαο δάμαρτι, τὴν Ἀντηνορίδης εἶχε κρείων Ἑλικάων Λαοδίκην Πριάμοιο θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην. τὴν δ' εὖρ' ἐν μεγάρῳ: ἦ δὲ μέγαν ἰστὸν ὕφαινε δίπλακα πορφυρέην, πολέας δ' ἐνέπασσεν ἀέθλους Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, οὓς ἔθεν εἶνεκ' ἔπασχον ὑπ' Ἄρηος παλαμάνων: ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις: 'δεῦρ' ἴθι νύμφα φίλη, ἴνα θέσκελα ἔργα ἴδῃαι Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων, οἳ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολὺδακρυν Ἄρηα ἐν πεδίῳ ὀλοοῖο λιλαιόμενοι πολέμοιο: οἳ δὴ νῦν ἕαται σιγῇ, πόλεμος δὲ πέπαυται, ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηϊφίλος Μενέλαος μακρῆς ἐγχείησι μαχήσονται περὶ σεῖο: τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήσῃ ἄκοιτις.</p> <p>(Homer. <i>Homeri Opera in five volumes</i>. Oxford, Oxford University Press. 1920)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>A su vez, Iris llegó como mensajera ante Helena, de blancos brazos, tomando la figura de su cuñada, la esposa del Antenórida, a quien tenía como mujer el poderoso Helicaón Antenórida, Laódica, la primera en belleza de las hijas de Príamo. Hallóla en su aposento; estaba hilando un gran tejido, un manto doble de púrpura, donde bordaba numerosas labores de troyanos, domadores de potros, y de aqueos, de bronceína túnica, que por causa suya estaban padeciendo a manos de Ares. Y deteniéndose cerca, le dijo Iris, la de los pies ligeros:</p> <p>«Ven aquí, querida novia, donde verás hechos increíbles de troyanos, domadores de potros, y de aqueos, de bronceína túnica. Los que antes se presentaban Ares, fuente de lágrimas, en la llanura, ávidos del execrable combate, están sentados ahora en silencio —y la pelea ha cesado—, apoyados en los escudos, con las largas picas clavadas al lado. Por su parte, Alejandro y Menelao, caro a Ares, con sus luengas picas van a luchar por ti; del que resulte vencedor seguramente te llamarás esposa.»</p> <p>(Homero, <i>Ilíada</i>, III, 121-138. Traducción de E. Crespo Güemes)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	